

Ambasada Japoniei

KIEV

Chişinău, 3 martie 2006

Excelență,

Am onoarea să fac referire la recente discuții între reprezentanții Guvernului Japoniei și reprezentanții Guvernului Republicii Moldova cu privire la extinderea cooperării economice japoneze în vederea consolidării relațiilor prietenoase și de cooperare dintre aceste două țări și să propun în numele Guvernului Japoniei, următoarele măsuri:

1. În scopul de a contribui la creșterea producției alimentare în Republica Moldova, cu accent special pe agricultorii defavorizați, Guvernul Japoniei acordă Guvernului Republicii Moldova, în conformitate cu legile și reglementările corespunzătoare ale Japoniei, o subvenție de două sute douăzeci de milioane de yeni japonezi (¥220000000) (denumit în continuare "Grant").

2. (1) Guvernul Republicii Moldova va utiliza Grantul și dobânda acumulată în mod corespunzător și în exclusivitate în următoarele scopuri:

(a) Achiziționarea unuia sau mai multor produse, enumerate într-o listă, care urmează să fie reciproc acceptată de către autoritățile implicate ale celor două Guverne;

(b) achiziționarea serviciilor necesare pentru transportarea produselor procurate în conformitate cu subalineatul (a) de mai sus, spre Republica Moldova și serviciilor pentru transportul pe teritoriul Republicii Moldova; și

(c) angajarea unui agent independent și competent pentru achiziționarea eficientă și potrivită a produselor și serviciilor menționate respectiv în subalineatele (a) și, respectiv, (b) de mai sus și pentru alt sprijin necesar Guvernului Republicii Moldova.

(2) Produsele menționate în subalineatul (1) (a) de mai sus vor fi acelea produse în țările de origine eligibile asupra cărora au convenit autoritățile implicate ale celor două Guverne.

3. (1) Guvernul Republicii Moldova va deschide un cont ordinar de depozit în yeni la o bancă din Japonia, în numele Guvernului Republicii Moldova (numit, în continuare, "Cont"), după intrarea în vigoare a dispozițiilor curente și va informa în scris Guvernul Japoniei despre încheierea procedurii de deschidere a contului până la 15 martie 2006.

Excelența sa,

Anatolie GORODENCO

Ministrul Agriculturii și Industriei Alimentare

al Republicii Moldova

KIEV

(2) Scopul deschiderii contului este:

(a) recepționarea plății în yeni japonezi de către Guvernul Japoniei, menționată în alineatul 4;

(b) efectuarea plăților necesare pentru achiziționarea produselor și serviciilor și pentru angajarea unui agent, la care s-a făcut referință în subalineatul (1) al alineatului 2.; și

(c) dacă este necesar, restituirea Guvernului Japoniei suma rămasă în cont, în conformitate cu prevederile subalineatului (1) al alineatului 5.

4. Guvernul Japoniei va elibera Grantul prin efectuarea transferului în yeni japonezi a sumei menționate în alineatul 1 în cont, în perioada cuprinsă între data primirii notificării scrise, menționate în subalineatul (1) al alineatului 3 și 31 martie 2006. Termenul poate fi extins de comun acord între autoritățile implicate ale celor două guverne.

5. Guvernul Republicii Moldova va adopta măsurile necesare:

(1) pentru utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate într-o perioadă de doisprezece luni după data de executare a Grantului și pentru a restitui suma rămasă în Cont după expirarea termenului guvernului Japoniei, cu excepția cazului în care perioada este extinsă prin acord comun al autorităților implicate ale celor două guverne;

(2) pentru a se asigura că taxele vamale, taxele interne și alte taxe fiscale care pot fi impuse în Republica Moldova în ceea ce privește achiziționarea produselor și serviciilor și angajarea unui agent despre care s-a menționat în subalineatul (1) al alineatului 2 nu vor fi suportate de Grant și dobânda sa acumulată;

(3) pentru a se asigura că produsele achiziționate în baza Grantului și a dobânzii acumulate nu vor fi reexportate din Republica Moldova și vor contribui eficient la creșterea producției alimentare în Republica Moldova, cu accent special pe agricultorii defavorizați și, eventual, la stabilizarea și dezvoltarea economiei Moldovei;

(4) pentru a prezenta, prin intermediul agentului menționat în subalineatul (1)(c) al alineatului 2, Guvernului Japoniei un raport întocmit în formă scrisă acceptabilă pentru Guvernul Japoniei cu privire la tranzacțiile efectuate în Cont, împreună cu copiile contractelor, cupoanele valorice și alte acte privind tranzacțiile relevante fără întârziere, atunci când Grantul și dobânda acumulată vor fi complet utilizate în conformitate cu prevederile subalineatului (2) al alineatului 3, sau atunci când expiră termenul de utilizare a Grantului și a dobânzii acumulate, în conformitate cu prevederile punctului (1) de mai sus, sau la cererea Guvernului Japoniei; și

(5) să suporte toate cheltuieli, altele decât cele acoperite de Grant și dobânda acumulată, necesare pentru executarea Grantului.

6. (1) Guvernul Republicii Moldova se va asigura că cel puțin o sumă echivalentă cu jumătate din plata efectuată în yeni japonezi la achiziționarea produselor menționate în subalineatul (1) (a) al alineatului 2, este depusă în monedă moldovenească pe un Cont care urmează a fi deschis în numele său la Moldova-Agroindbank S.A. sau o bancă, care va fi convenită de către autoritățile implicate ale celor două Guverne. Depozitul va fi deschis pentru un termen de patru ani din data intrării în vigoare a dispozițiilor curente, cu excepția cazului în care autoritățile implicate ale celor două Guverne au convenit un alt termen.

(2) **Guvernul Republicii Moldova va utiliza moneda astfel depusă cu scopul dezvoltării economice și sociale, inclusiv, printre altele, pentru creșterea producției alimentare printre agricultorii defavorizați în Republica Moldova.**

(3) Autoritățile implicate ale celor două Guverne se vor consulta reciproc privind utilizarea monedei depuse, înainte de o astfel de utilizare, dacă nu se convine altfel între ele.

7. Detaliile procedurale suplimentare pentru implementarea dispozițiilor curente vor fi aprobate prin consultarea între autoritățile implicate ale celor două Guverne.

8. Ambele guverne se vor consulta reciproc cu privire la orice problemă care poate apărea din sau în legătură cu dispozițiile actuale.

Am onoarea de a vă propune în continuare ca această Notă și Nota Excelenței Dumneavoastră de răspuns să confirme în numele guvernului Republicii Moldova dispozițiile menționate mai sus, ce vor fi considerate drept un acord între cele două Guverne, care va intra în vigoare la data primirii Notei Excelenței Dumneavoastră ca răspuns.

Profit de această ocazie pentru a-mi exprima înalta mea considerațiune față de Excelența Dumneavoastră.

/semnătura/

Mutsuo MABUCHI

Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar
al Japoniei în Republica Moldova

Procesul-verbal convenit cu privire la detaliile procedurale

Cu trimitere la alineatul 7 al Schimbului de Note dintre Guvernul Republicii Moldova (numit în continuare "Beneficiar") și guvernul Japoniei (numit în continuare "Donator"), din 3 martie 2006 (numit în continuare "Schimb de note"), cu privire la subvenția din partea Japoniei care urmează a fi extinsă cu scopul de a contribui la creșterea producției alimentare în Republica Moldova, cu accent special pe agricultorii defavorizați (numit în continuare "Grant"), reprezentanții Beneficiarului și Donatorului doresc să înregistreze următoarele detalii procedurale, precum s-a convenit între autoritățile implicate ale celor două Guverne:

1. Cu referire la alineatul 2 al Schimbului de Note:

(1) Donatorul va desemna Agenția Japoneză pentru Cooperare Internațională (JICA) ca organ responsabil pentru lucrările necesare care vizează accelerarea executării corecte a Grantului.

(2) Lista menționată în subalineatul (1) (a) al alineatului 2 al Schimbului de Note va fi inclusă în Anexa I atașată la acest Proces-verbal cu privire la Detaliile procedurale (numit în continuare "Proces-verbal").

(3) Țările de origine eligibile, menționate în subalineatul (2) al alineatului 2 al Schimbului de Note, vor fi prezentate, de asemenea, în Anexa I atașată la Procesul-verbal.

(4) Produsele și/sau serviciile menționate în subalineatele (l)(a) și (l)(b) ale alineatului 2 al Schimbului de Note (numite în continuare "Produse" și, respectiv, "Servicii") vor fi achiziționate în conformitate cu "Instrucțiunile privind achizițiile asistenței în temeiul grantului pentru agricultorii defavorizați" a JICA (numite în continuare "Instrucțiuni"), care stabilesc, printre altele, procedurile de licitație care vor urma, cu excepția cazurilor în care astfel de proceduri sunt inaplicabil sau necorespunzătoare.

(5) Beneficiarul va încheia un contract de muncă, în principiu, în termen de două luni după data intrării în vigoare a Schimbului de Note, cu Sistemul Internațional de Cooperare a Japoniei (JICS), care reprezintă agentul independent și competent menționat în subalineatul (l)(c) al alineatului 2 al Schimbului de Note (numit în continuare "Agent"), să acționeze din numele Beneficiarului în conformitate cu domeniul de aplicare al serviciilor agentului precum este prevăzut în Anexa II atașată la Proces-verbal.

(6) Contractul de muncă specificat mai sus în subalineatul (5) va fi aprobat de Donator într-o formă scrisă, pentru a putea beneficia de subvenție.

(7) Beneficiarul va lua toate măsurile necesare pentru a accelera utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate, inclusiv facilitarea procedurilor de import existente.

2. În ceea ce privește alineatele 3 și 5 al Schimbului de note, Beneficiarul va asigura respectarea următoarei proceduri de plată privind achiziționarea produselor și serviciilor și angajarea Agentului.

(1) Beneficiarul sau autoritatea desemnată a acestuia va încheia un acord privind transferul de fonduri cu banca din Japonia, despre care s-a menționat în subalineatul (1) al alineatului 3 al Schimbului de Note (numită în continuare "Bancă"). Beneficiarul va desemna Agentul în calitate de reprezentant care acționează din numele Beneficiarului cu privire la toate transferurile de fonduri către Agent.

(2) Agentul va depune cereri la Bancă pentru transferul de fonduri pentru a acoperi cheltuielile necesare la achiziționarea produselor și serviciilor, precum și acordarea serviciilor și asistenței Agentului angajat în baza contractului de muncă menționat în subalineatul (5) al alineatului 1 de mai sus. Cererea va fi însoțită de o estimare detaliată a cheltuielilor care vor fi acoperite din fondurile

transferate și de o copie a aprobării de către Donator al contractului de muncă. O copie a cererii și a estimării vor fi expediate în același timp Beneficiarului.

(3) În temeiul cererii Agentului conform subalineatului (2) de mai sus, Banca va informa Beneficiarul despre cererea depusă de către Agent. Banca va achita suma indicată de Agent din contul specificat în subalineatul (1) al alineatului 3 al Schimbului de note (numit în continuare "Cont"), cu excepția cazului în care Beneficiarul se opune unei astfel de achitări în termen de zece zile lucrătoare după notificarea Băncii. Agentul va efectua plăți către furnizori din fondurile primite (numite în continuare "Avansuri"), în conformitate cu termenii stipulați în contractele încheiate cu aceștia. După efectuarea acestor plăți, Agentul poate folosi suma rămasă din Avansuri, dacă există, pentru achiziționarea ulterioară a produselor și serviciilor fără a transfera suma respectivă în Cont.

(4) (a) Atunci când suma totală rămasă din Cont și suma rămasă din Avansuri (numită în continuare, în mod colectiv, "Suma rămasă") reprezintă mai puțin de 3% din Grant și dobânda acumulată, Beneficiarul poate solicita Agentului să restituie Suma rămasă Beneficiarului pentru plăți care deja au fost efectuate de către Beneficiar la achiziționarea fertilizatorilor, utilajelor și/sau a echipamentelor agricole, cu condiția că astfel de plăți să fi fost efectuate la sau după data de intrare în vigoare a Schimbului de note.

(b) Atunci când Agentul consideră solicitarea Beneficiarului corespunzătoare, Agentul va depune cereri către Bancă pentru transferarea sumei rămase în contul său, prin emiterea către Bancă a unui Certificat de achiziții eligibile pentru Suma rămasă autentificată atât de Beneficiar, cât și de Agent, conform formularului prevăzute în Anexa III atașată la Procesul-verbal convenit. După efectuarea acestui transfer, Agentul va restitui Suma rămasă Beneficiarului.

(5) Decontările vor fi efectuate în termen de douăsprezece luni după data de executare a Grantului și nici o altă decontare nu se va mai efectua după acest termen, cu excepția cazului în care se convine altfel de către autoritățile implicate ale celor două Guverne.

(6) În cazul în care, la primirea raportului de finalizare conform subalineatului (4) al alineatului 5 al Schimbului de note, Donatorul consideră că utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate este incompletă, va informa Beneficiarul cu privire la procedurile de rambursare a Sumei rămase. Beneficiarul va rambursa, fără întârziere, Suma rămasă menționată, prin procedurile specificate mai sus.

(7) Beneficiarul trebuie să acorde atenție cuvenită distribuirii produselor achiziționate în cadrul Grantului, fără efecte negative necorespunzătoare față de piața internă și fabricarea produselor.

3. (1) În ceea ce privește alineatul(1) al alineatului 6 al Schimbului de note, Beneficiarul va deschide un cont exclusiv pentru depozitul menționat în prezentul.

(2) Agentul va contribui la calcularea sumei solicitate pentru depunere în monedă moldovenească de către Beneficiar. Suma menționată va fi echivalentă cu jumătate din suma FOB pentru produsele achiziționate în cadrul Grantului și va fi calculată în baza cursului de schimb mediu în martie 2006, lucru despre care este notificată F.M.I.

(3) Beneficiarul va sigura ca Agentul să primească extrasele trimestriale de cont specificate în subalineatul (1) al alineatului 6 al Schimbului de note.

(4) Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între Donator și Beneficiar, pentru o perioadă de cinci ani de la data intrării în vigoare a Schimbului de note, Agentul va pregăti rapoarte trimestriale pentru Donator și Beneficiar cu privire la suma solicitată pentru depunere și suma depusă efectiv în monedă moldovenească.

(5) Beneficiarul va informa direct Donatorul despre situația depozitului menționat în subalineatul (1) de mai sus, la cererea Donatorului.

(6) Beneficiarul se va asigura că va fi efectuat un audit extern pentru a asigura o gestionare și utilizare corespunzătoare a depozitului și va prezenta rezultatul auditului Donatorului, la cererea acestuia.

(7) În ceea ce privește subalineatul (3) al alineatului 6 al Schimbului de note, Beneficiarul va elabora "Programul de utilizare" al depozitului care va include denumirile anumitor proiecte, detaliile acestora și suma de bani alocată pentru ele. " Programul de utilizare " va fi prezentat Donatorului pentru consultație.

4. Ținând cont de alineatul 8 al Schimbului de note:

(1) Beneficiarul și Donatorul vor stabili un comitet consultativ (numit în continuare "Comitet") pentru a pune în discuție orice chestiuni care pot apărea din sau în legătură cu Schimbul de note. Comitetul se va întruni în Republica Moldova la data decisă printr-o înțelegere reciprocă dintre Donator și Beneficiar cel puțin o dată pe an după intrarea în vigoare a Schimbului de note, doar atât timp și în măsura în care Donatorul consideră necesar.

(2) Beneficiarul și Donatorul își vor anunța reciproc reprezentanții lor, cu 30 de zile înainte de întrunirea Comitetului. Reprezentanții Beneficiarului vor implica, după caz, experți ai agențiilor de implementare și alte organizații relevante în cadrul Grantului. Reprezentanții Agentului vor fi invitați la întâlnirea Comitetului pentru a oferi servicii de consiliere Beneficiarului și pentru a activa în calitate de secretar al Comitetului. De asemenea, reprezentanții JICA vor fi invitați la întâlnirea Comitetului în calitate de observatori. Comitetul, în principiu, va fi prezidată de către șeful reprezentanților Beneficiarului.

(3) Termenii de referință ai Comitetului vor fi prevăzuți în Anexa IV atașată la Procesul-verbal convenit.

5. Anexele I - IV atașate la Procesul-verbal convenit pot fi modificate prin acordul autorităților în cauză a Donatorului și Beneficiarului.

/semnătura/

Anatolie GORODENCO

Ministrul Agriculturii și Industriei
alimentare al Republicii Moldova

/semnătura/

Mutsuo MABUCHI |

Ambasador Extraordinar și
Plenipotențiar al Japoniei în Republica
Moldova

ANEXA I

LISTA PRODUSELOR ELIGIBILE ȘI ALE ȚĂRILOR DE ORIGINE ELIGIBILE

FERTILIZATORI, UTILAJ ȘI ECHIPAMENT AGRICOL

NR.	CATEGORIE	DENUMIREA PRODUSULUI/ SPECIFICAȚIE	ȚARA ELIGIBILĂ DE ORIGINE
1	Utilaj agricol	Tractor cu 4 roți /4WD, clasa 80HP	DAC + Belarus

ANEXA II

DOMENIUL DE APLICARE AL SERVICIILOR AGENTULUI

1. Să furnizeze informație și consultanță la întrunirile Comitetului și să activeze în calitate de secretar al Comitetului.
2. Să se asigure că Beneficiarul sau autoritatea sa implicată înțelege în totalitate procedurile de angajare, inclusiv necesitatea deschiderii unui Cont de depozit în monedă moldovenească, dacă este necesar.
3. (1) Să pregătească specificațiile produselor pentru Beneficiar, inclusiv, dacă este necesar, să poarte discuții detaliate cu organele competente ale Beneficiarului.

(2) Să pregătească documentele de licitație corespunzătoare tipului și valorii produselor care urmează a fi procurate.

(3) În cazul în care va fi organizată licitația publică, să publice ofertele, formularea cărora va fi convenită între autoritățile implicate ale Donatorului și Beneficiarului.

(4) Să evalueze ofertele, atât din punct de vedere tehnic, cât și financiar.
(5) Să prezinte recomandări către Beneficiar pentru aprobarea de a plasa comanda către furnizori.
4. Să recepționeze și să utilizeze Avansurile în conformitate cu contractul de angajare cu Beneficiarul, precum este menționat în subalineatul (5) al alineatului 1 al Procesului-verbal convenit.
5. Să negocieze și să încheie contracte cu furnizorii, inclusiv modalitățile satisfăcătoare de plată, transport și control.
6. Să verifice evoluția inventarului pentru a se asigura că data livrării nu este încălcată.
7. Să furnizeze Beneficiarului și, dacă este necesar, autorităților implicate, acte care conțin informație detaliată despre desfășurarea comenzii, notificarea despre comenzile plasate, modificările la contracte, informații privind livrarea, documentele de livrare și etc.
8. Să asigure plata furnizorilor din Avansuri.
9. Să pregătească rapoartele informative trimestriale pentru Beneficiar și Donator, care cuprind informații despre solicitări, comenzi, starea comenzilor, valori și livrare.
10. Să prezinte extrase trimestriale către Beneficiar și Donator cu detalierea soldului privind Grantul și dobânda acumulată și toate decontările pentru trimestru.
11. Să transfere soldul Avansurilor în Cont după perioada menționată în subalineatul (5) al alineatului 2 al Procesului-verbal convenit cu privire la Detaliile procedurale.
12. Să prezinte Donatorului un raport general de evaluare, care să includă detalii despre transportarea produselor, țara de origine, data de livrare, valoarea produselor (inclusiv taxele relevante) și sumele totale decontate și rămase.

ANEXA III

CERTIFICAT DE ACHIZIȚIE ELIGIBILĂ PENTRU SUMA RĂMASĂ (PROCEDURA DE
RAMBURSARE)

Data:

Nr. de referință:

Cu privire la ordinul de plată, prin prezenta subsemnatul certifică faptul că achizițiile în legătură cu ordinul de plată menționat, conform celor enumerate mai jos, respectă toți termenii și toate condițiile Schimbului de note între Donator și Guvernul Republicii Moldova din 3 martie 2006 și Procesul-verbal convenit cu privire la Detaliile procedurale dintre cele două Guverne din 3 martie 2006.

Subsemnatul, reprezentantul Beneficiarului, certifică în continuare că Beneficiarul nu a solicitat până în prezent nici rambursarea în cadrul Schimbului de note, nici oricare alte modalități de finanțare din alte surse de asistență oficială pentru oricare dintre sumele solicitate pentru rambursare acoperite de ordinul de plată.

În continuare sunt prezentate principalele fapte relevante privind achizițiile.

1. Tranzacția	2. Cumpărătorul	3. Furnizorul (numele)	4. Naționalitatea furnizorului	5. Produsul	6. Originea	7. Data efectuării plății	8. Suma de plată	9. Metoda de achiziții
1.								
2.								
3.								
4.								
.								
.								
.								

Următoarele documente (într-un singur exemplar) sunt anexate pentru fiecare din tranzacțiile de mai sus.

- a. Scrisoare de însoțire emisă de către o bancă emitentă/ plătitoare
- b. Conosamentul, cotizarea post-colet sau scrisoarea de transport aerian
- c. Factura

Semnătura autorizată
(Beneficiarul)
Numele, funcția

Semnătura autorizată
(Agentul)
Numele, funcția

ANEXA IV
TERMENII DE REFERINȚĂ AL COMITETULUI

1. Să elaboreze un grafic pentru utilizarea rapidă și eficientă a Grantului și a dobânzii acumulate și să facă schimb de opinii cu privire la alocările din Grant și dobânda acumulată, precum și asupra potențialilor utilizatori finali.
2. Să pună în discuție desfășurarea distribuției și utilizarea produselor.
3. Să identifice problemele care pot întârzia utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate, distribuirea și utilizarea produselor în Republica Moldova și să găsească soluții pentru aceste probleme.
4. Să evalueze eficiența utilizării produselor în Republica Moldova în creșterea producției alimentare de bază.
5. Să contribuie la elaborarea unei politici privind depunerea în moneda moldovenească precum este menționat în subalineatul (1) al alineatului 6 al Schimbului de note și să facă schimb de opinii privind utilizarea eficientă a banilor depuși.
6. Să facă schimb de opinii cu privire la publicitatea ce se referă la utilizarea produselor și banii depuși.
7. Să discute orice alte probleme care pot apărea din sau în legătură cu Schimbul de note.

Chişinău, 3 martie 2006

ÎNREGISTRAREA DISCUȚIILOR

Referindu-se la Schimbul de note între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei, din data de 3 martie 2006, privind acordarea grantului japonez pentru a contribui la creșterea producției alimentare în Republica Moldova, cu accent special pe agricultorii defavorizați, reprezentanții Delegațiilor din Moldova și Japonia doresc să înregistreze următoarele:

1. În ceea ce privește alineatul 2 al Schimbului de note, reprezentantul Delegației din Japonia a declarat că Guvernul Japoniei înțelege că Guvernul din Republica Moldova va lua măsurile necesare pentru a preveni orice ofertă, cadou sau plată, recunoștință sau beneficiu care ar putea fi interpretată ca un act de corupție în Republica Moldova oferit ca stimulent sau recompensă cu privire la atribuirea contractelor, pe care Agentul, menționat în subalineatul (5) of alineatului 1 al Procesului-verbal convenit cu privire la Detaliile procedurale al Schimbului de note, le va încheia cu scopul achiziționării produselor și serviciilor menționate în alineatul 2 al Schimbului de note.

2. Reprezentantul Delegației din Moldova a declarat că Delegația nu are nici o obiecție față de declarația reprezentantului Delegației din Japonia menționată anterior.

/semnătura/

Anatolie GORODENCO

Ministrul Agriculturii și Industriei
Alimentare al Republicii Moldova

/semnătura/

Mutsuo MABUCHI |

Ambasador Extraordinar și
Plenipotențiar al Japoniei în Republica
Moldova

Chișinău, 3 martie 2006

Excelență,

Am onoarea de a confirma primirea Scrisorii Excelenței Dumneavoastră de astăzi, care are următorul conținut:

"Excelență,

Am onoarea să fac referire la discuțiile recente dintre reprezentanții Guvernului Japoniei și ai Guvernului Republicii Moldova privind cooperarea economică japoneză care urmează să fie extinsă în scopul consolidării relațiilor prietenoase și de cooperare între aceste două țări și să propun din numele Guvernului Japoniei următoarele prevederi:

1. În scopul de a contribui la creșterea producției alimentare în Republica Moldova, cu accent special pe agricultorii defavorizați, Guvernul Japoniei acordă Guvernului Republicii Moldova, în conformitate cu legile și reglementările relevante ale Japoniei, un grant în sumă de două sute douăzeci de milioane de yeni (¥220000000) (numit în continuare "Grant"). |
2. (1) Guvernul Republicii Moldova va utiliza Grantul și dobânda acumulată în mod corespunzător și exclusiv în următoarele scopuri:
 - (a) achiziționarea unuia sau mai multor produse enumerate într-o listă care urmează să fie reciproc acceptată de către autoritățile implicate ale celor două Guverne ;
 - (b) achiziționarea serviciilor necesare pentru transportarea produselor procurate în conformitate cu subalineatul (a) de mai sus, pentru Republica Moldova și celor pentru transportarea pe teritoriul Republicii Moldova; și
 - (c) angajarea unui agent independent și competent pentru achiziționare eficientă și potrivită a produselor și serviciilor menționate mai sus respectiv în subalineatele (a) și (b) și pentru alt sprijin necesar Guvernului Republicii Moldova.

Excelența sa,

Mutsuo MABUCHI

Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar

al Japoniei în Republica Moldova